

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mądrzy gromadzą wiedzę, a usta głupca to bliska tragedia!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mądrzy gromadzą wiedzę, a usta głupca przybliżają nieszczęście!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądrzy gromadzą wiedzę, a usta głupiego grożą zniszczeniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mądrzy tają umiejętność; ale usta głupiego bliskie upadku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mądrzy tają umiejętność, lecz usta głupiego są bliskie pohańbienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mądrzy skrzętnie zachowują wiedzę, usta głupiego to bliska zguba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mądrzy gromadzą wiedzę, lecz gadanie głupca prowadzi do zguby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądrzy gromadzą wiedzę, usta głupiego to bliska ruina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mądrzy ukrywają swą wiedzę, natomiast usta głupca szerzą zagładę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mądrzy ukrywają swoją wiedzę, ale usta głupiego grożą niebezpieczeństwem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрі скривають сприймання, а уста тих, що падають, наближаються до знищення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mędrzy ukrywają swą mądrość; a usta głupca to bliska ruina.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądrzy gromadzą wiedzę, lecz usta głupiego są bliskie doprowadzenia siebie do zguby.

¹⁾ Lub: bliski upadek; tzn. przyspieszają tragedię lub upadek.